

BULLETIN
of
THE GRADUATE SCHOOL OF INTERNATIONAL
CULTURAL STUDIES
AICHI PREFECTURAL UNIVERSITY
(JAPANESE CULTURE)

No. 23

*Commemorative issue honoring Professor Eiji Otsuka
on his retirement*

CONTENTS

| | | |
|---------------|---|---|
| HIGUCHI, Kozo | A Special Issue Dedicated to Professor Eiji Otsuka on the Occasion of His Retirement | 1 |
| | Bibliography and Selected Publications of Professor Eiji Otsuka | 5 |

Articles

| | | |
|----------------------------------|---|-------|
| FIELD, Norma | “Undeclared Despair”: In a Too-Harsh World Beset with Sorrow, Anger, and Fear, Let Us Hold Each Other Tight, Regain Our Spirits, and Resist the Limitless Greed of the Powerful as We Learn from Standing Rock and Fukushima | 9 |
| TEIXEIRA, José | Translation and Equivalences between Languages and Cultures: Portuguese and Japanese Proverbs | 37 |
| NAGAE, Neide Hissae | Literature and Society in Arishima Takeo’s <i>Kain no matsuei</i> (1917) and Graciliano Ramos’s <i>Vidas Secas</i> (1938) | 57 |
| JOOS, Joël | Itagaki Taisuke in Paris: Comparing Japan’s Early-Meiji Democratic Movement and France’s Third Republic from a Political-cultural Perspective | 73 |
| PÉREZ FERNÁNDEZ-TURÉGANO, Carlos | Relaciones Japón-España en el Marco de la Guerra Civil Española y la II Guerra Mundial (1936–1950) | 101 |
| SUENAGA, Eunice | Notes on the Relation between Guilherme de Almeida and Japan before and after the Publication of His Article “My Haikais” in 1937 | 125 |
| CHEN, Ruiyao | The Acceptance of Japan’s Rituals in the 7th Century: Focus on the “Kusurigai (業辨)” | (244) |
| MURATE, Motoki | “Konno Kigyozyo” in Shono Junzo’s “Kikigaki Syosetu” in Comparison with “Tsurezuregusa” | (228) |

Research Notes

| | | |
|-----------------|--|-------|
| KUFUKIHARA, Rei | Japanese Haiku in Amazon Region of Brazil: “The 31th the Collection of Haiku: MANAUS” Published in 2016 | (204) |
|-----------------|--|-------|

Translation with Notes

| | | |
|-------------|---|-------|
| ITO, Nobue | A Translation and Annotation (3) of the Century of Solo | |
| OKUDA, Isao | Compositions Given in a Dream | (178) |

The Graduate School of International Cultural Studies
Aichi Prefectural University

2022